*Stimuli.* We selected 128 nouns with non-cognate translation equivalents across Spanish and Basque for a total of 256 words. Half of the nouns were living and half were nonliving. Within each of these semantic classifications, we orthogonally manipulated lexical familiarity and concreteness to create four categories based on a median split on each variable (Table XXX). This produced 16 total categories with 16 stimuli per category. Lexical familiarity was operationalized using log frequency per million values extracted from the B-Pal and E-Hitz corpora for Spanish and Basque, respectively (Davis & Perea, 2005; Perea et al., 2006). Concreteness values were obtained from the BaSp translation database (Duñabeitia et al., in prep). Frequency (*M* = 1.3, range = 0.2 – 3.1), concreteness (*M* = 4.4, range = 2.3 – 6.5; scale of 1 – 7), length (*M* = 7.0, range = 3 – 12), and orthographic neighborhood (*M* = 1.2, range = 0 – 14; measured with Coltheart’s N; Coltheart, 1981) were matched across languages, semantic classifications, and median splits on frequency and concreteness (*p*s > .14; Table YYY).

Table XXX. Means and standard deviations of frequency (log per million) and concreteness (scale of 1-7) across median splits of each variable.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Frequency | Concreteness | Frequency | Concreteness |
| High | High | 1.6 (.28) | 5.0 (.47) |
| Low | 1.7 (.57) | 3.6 (.46) |
| Low | High | 1.0 (.24) | 5.1 (.40) |
| Low | .92 (.23) | 3.5 (.38) |

Table YYY. Frequency (log per million), concreteness (scale of 1-7), length (characters), and orthographic neighborhood (Coltheart’s N) means and standard deviations across languages and semantic classifications.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Basque | | Spanish | |
|  | Living | Nonliving | Living | Nonliving |
| Frequency (log/mil) | 1.3 (.53) | 1.3 (.56) | 1.3 (.44) | 1.3 (.40) |
| Concreteness (1-7) | 4.5 (.78) | 4.3 (.84) | 4.4 (.75) | 4.3 (.90) |
| Length | 7.2 (1.8) | 6.9 (1.6) | 7.2 (1.4) | 6.8 (1.5) |
| Neighborhood (N) | 1.3 (2.3) | 1.3 (2.2) | 1.1 (1.2) | 1.2 (1.7) |

**References**

Coltheart, M. (1981). The MRC psycholinguistic database. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology*, *33*, 497-505.

  Davis, C. J., & Perea, M. (2005). BuscaPalabras: A program for deriving orthographic and phonological neighborhood statistics and other psycholinguistic indices in Spanish. *Behavior Research Methods, 37*, 665-671.

Duñabeitia, J.A., Casaponsa, A., Dimitropoulou, M., Martí, A., Larraza, S., & Carreiras, M. (In preparation). BaSp: A Basque-Spanish database of translation equivalents.

Perea, M., Urkia, M., Davis, C. J., Agirre, A., Laseka, E., & Carreiras, M. (2006). E-Hitz: A word-frequency list and a program for deriving psycholinguistic statistics in an agglutinative language (Basque). *Behavior Research Methods*, *38*, 610-615.